

Matins Propers

Sunday of the Publican & the Pharisee

on the Thirty-Fourth Sunday after Pentecost
in the First Tone with the First Resurrection Gospel

Hexapsalmos

*The reader chants only **Psalm 3** on page 2 followed by "Glory..." on page 6.*

Matins continues with the Litany of Peace on page 7.

The Lord is God (page 9)

Tone 1

The Lord is God and has revealed him - self to us; bless - ed is he
who comes in the name of the Lord.

Troparia (page 9)

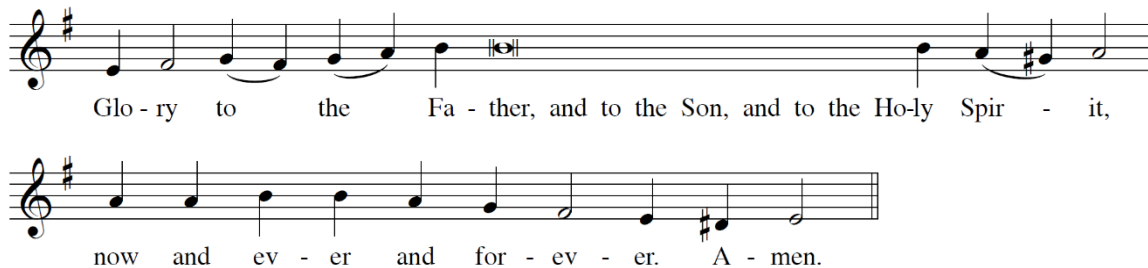
Troparion of the Resurrection – Tone 1

The stone was sealed by the Jews, sol - diers guard - ed your most pure
bod - y, but you, O Sav - ior, a - rose on the third day granting life to the world.
There - fore, the heav - en - ly pow - ers acclaimed you, O Giv - er of Life:
Glo - ry to your res - ur - rec - tion, O Christ! Glo - ry to your King - dom!

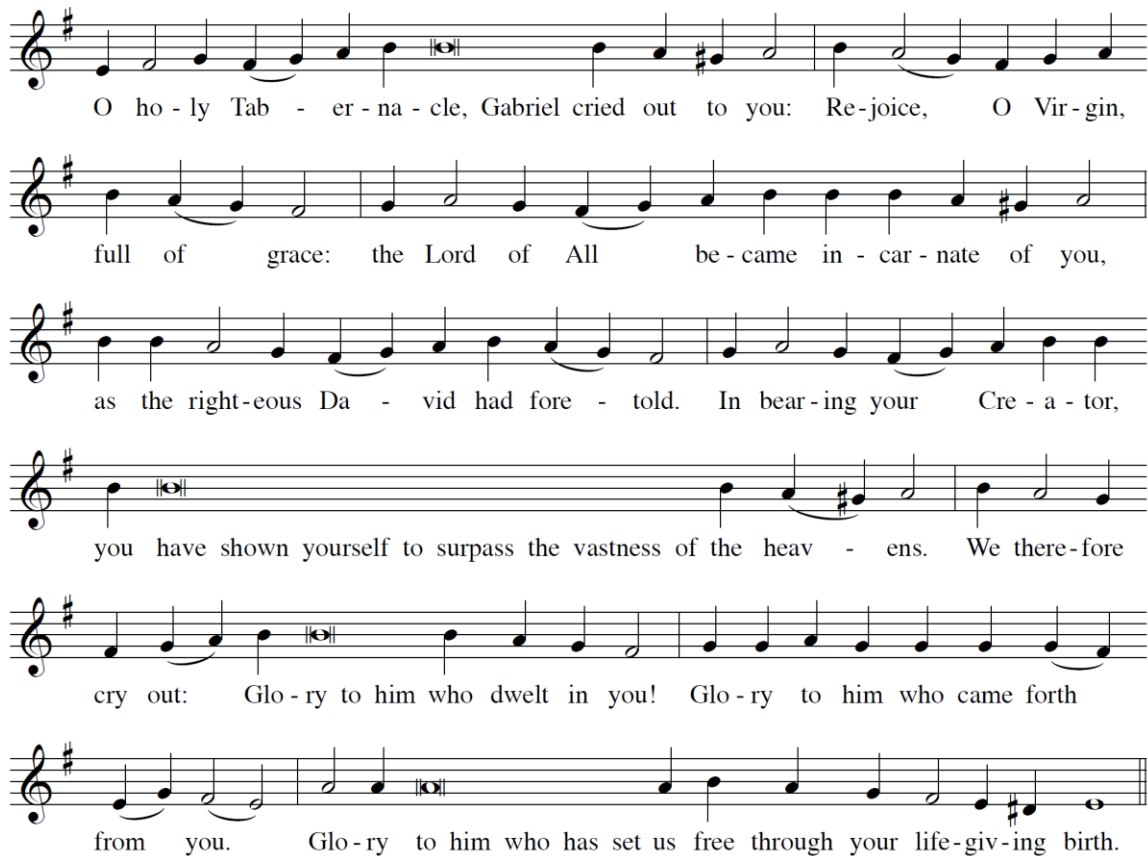


The repetition of the Troparion is omitted.

Cantor *(Tone 1):*



Festive Theotokion – Tone 1



Kathismata (page 10)

People: Lord, have mercy (*three times*)
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit

Reader: Now and ever and forever. Amen.

from the 2nd Kathisma:

Psalm 9:1-20

I shall praise you, Lord, with all my heart; I shall declare all your wondrous deeds. I shall rejoice in you and be glad, and sing psalms to your name, O Most High. See how my enemies turn back, how they stumble and perish before you. You upheld the justice of my cause; you sat enthroned, judging with justice. You have checked the nations, destroyed the wicked; you have wiped out their name forever and ever. The foe is destroyed, eternally ruined. You uprooted their cities; their memory has perished. But the Lord sits enthroned forever. He has set up his throne for judgment; he will judge the world with justice, he will judge the peoples with his truth. For the oppressed let the Lord be a stronghold, a stronghold in times of distress. Those who know your name will trust you; you will never forsake those who seek you. Sing psalms to the Lord who dwells in Zion. Declare his wondrous deeds among the peoples, for the Avenger of blood has remembered them, has not forgotten the cry of the poor. Have pity on me, Lord, see my sufferings, you who save me from the gates of death; that I may recount all your praise at the gates of the city of Zion and rejoice in your saving help. The nations have fallen in the pit which they made; their feet caught in the snare they laid. The Lord has revealed himself, and given judgment. The wicked are snared in the work of their own hands. Let the wicked go down among the dead, all the nations forgetful of God; for the needy shall not always be forgotten nor the hopes of the poor be in vain. Arise, Lord, let men not prevail! Let the nations be judged before you. Lord, strike them with terror, let the nations know they are but men.

Reader: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit

People: Now and ever and forever. Amen.
Alleluia, alleluia, alleluia! Glory to you, O God! (*three times*)

Matins continues with the Small Litany on page 10.

Sessional Hymn (page 11)

The 1st Hymn of the 1st set of Sessional Hymns (Samopodoben: Hrob tvoj):

The sol-diers guard - ing your tomb, O Sav - ior, be - came as dead men at the
light-ning flash of the an - gel who ap - peared to an - nounce
your Res-urrection to the wom - en. We glo - ri - fy you, for you have cleansed us
from cor - rup - tion. We fall down be - fore you,
for you rose from the tomb, our on - ly God.

The rest of the Sessional Hymns are omitted, Polyeleos is not sung, and Matins continues with Psalm 118 on page 17, followed by Hosts of Angels on page 18.

Ύμνος (page 21)

Tone 1

The re-pent-ance of the good thief opened par-a-dise to him, and the tears
of the myrrh-bearing women proclaimed the joy-ful news: O Christ our God,
you are ris - en, and you grant your great mer - cy to the world.

Stepenna (page 21)

The Stepenna (Gradual Hymns) are omitted. Matins continues with the Prokeimenon.

Prokeimenon (page 22)

Psalm 12:5 – Tone 1

I my - self will a - rise, says the Lord. I will grant them
the sal - va - tion for which they thirst.

Deacon: The words of the Lord
are words without alloy.

Matins continues with the Preparation for the Gospel ("Let us pray...") on page 22.

Let everything that lives... (page 22)

Tone 1

Let ev - 'ry - thing that lives and that breathes give praise
to the Lord, give praise to the Lord.

The Preparation for the Gospel continues with "That we may be deemed..." on page 23.

The First Resurrection Gospel is read (Matthew 28:16-20).

The Hymn of the Resurrection is sung (p. 24) and then Psalm 50 (p. 26).

The Penitential Stichera at Psalm 50 on page 29 are sung.

The Canon (page 32)

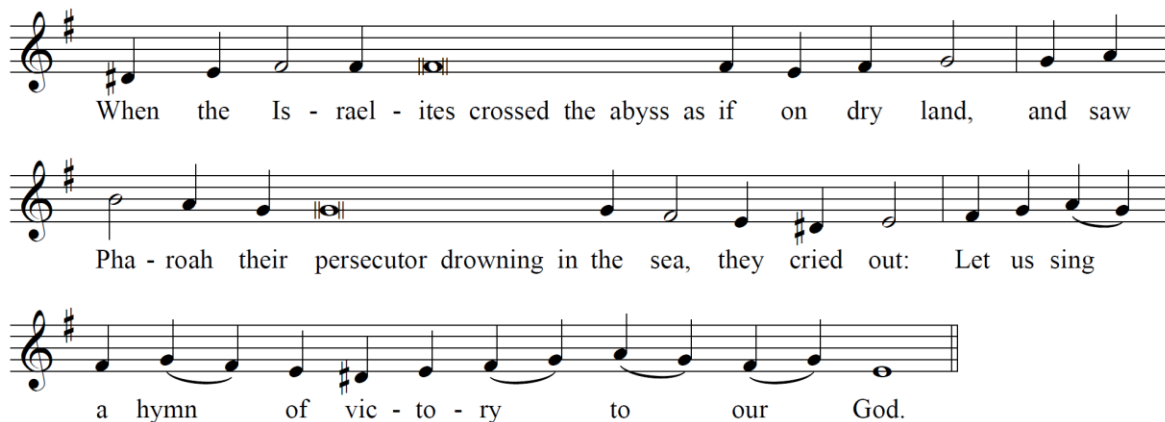
*The faithful **come forward** to venerate the Gospel Book on the tetrapod.*

The Canons of the Resurrection, of the Cross-Resurrection, & of the Theotokos are omitted.

The Canon of the Publican & the Pharisee from the Triodion:

Ode 1

Irmos - Tone 6



When the Is - rael - ites crossed the abyss as if on dry land, and saw
Pha - roah their persecutor drowning in the sea, they cried out: Let us sing
a hymn of vic - to - ry to our God.

Refrain



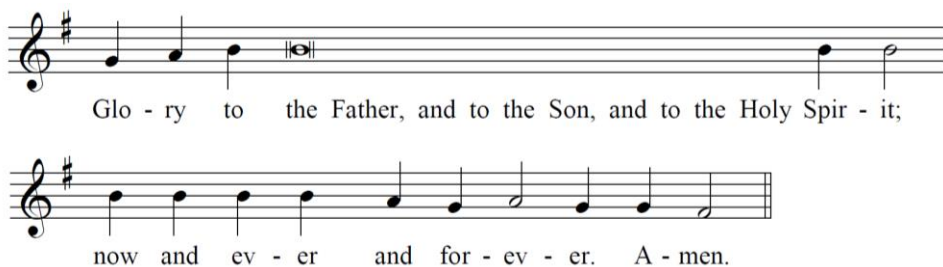
Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

In parables Christ invites us to correct our life. He raises up the Publican in his humility and shows us how the Pharisee was brought down by his vanity. *Refrain*

Seeing the dignity to which the humble are raised and the deep abyss into which the proud fall, let us imitate the virtue of the Publican and despise the sins of the Pharisee. *Refrain*

Vain pretensions deprive us of every good deed, while humility purifies us of every evil. O faithful, let us embrace the ways of humility and totally despise the ways of vainglory. *Refrain*

I sigh as the Publican, O Lord, and my groaning does not cease. Thus do I find the path to your heart. Have mercy on me who seeks now to live in humility.



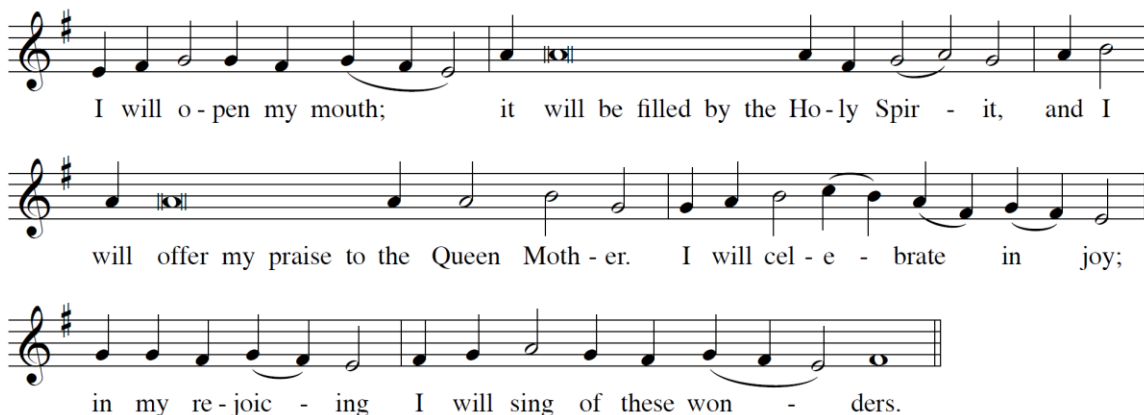
Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Holy Spir - it;

now and ev - er and for - ev - er. A - men.

O Virgin, to you I lift up my thoughts, my desires, and my hope, together with my soul, my body, and my spirit. Deliver me from the temptations of the Enemy; come and save me on the day of judgment.

Katavasia 1 of the Theotokos

Tone 4



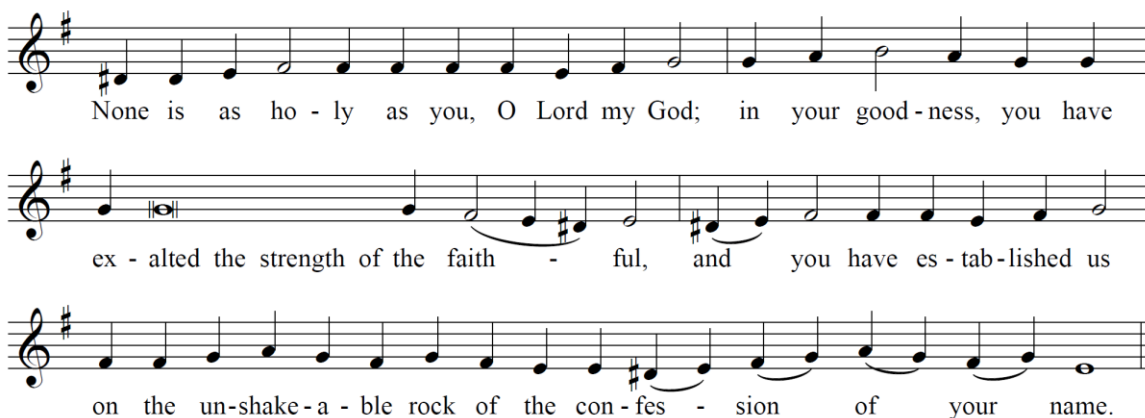
I will o - pen my mouth; it will be filled by the Ho - ly Spir - it, and I

will offer my praise to the Queen Moth - er. I will cel - e - brate in joy;

in my re - joic - ing I will sing of these won - ders.

Ode 3

Irmos - Tone 6



None is as ho - ly as you, O Lord my God; in your good - ness, you have

ex - alted the strength of the faith - ful, and you have es - tab - lished us

on the un - shake - a - ble rock of the con - fes - sion of your name.

Refrain

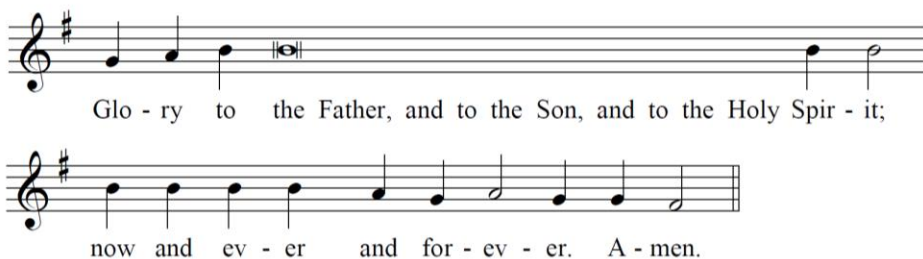


From the dunghill of passions the humble are lifted up, but the heart of the conceited falls from the height of virtues. Let us flee from this vice. *Refrain*

Vainglory brings to nothing both justice and its treasures, while humility scatters a multitude of passions. O Savior, grant that we may imitate the Publican, *Refrain*

Together with the Publican we, too, strike our breasts, and in repentance we cry out: Forgive us, O Lord, for we are sinners, and grant us the remission of our sins. *Refrain*

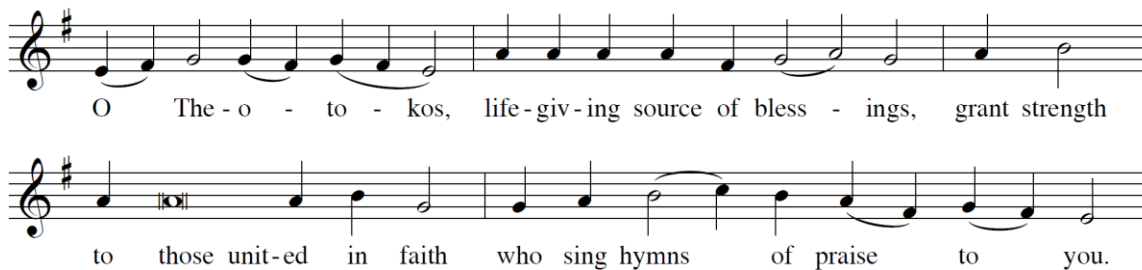
O faithful, let us vie with each other in zeal, and let us seek to do good. Let us live together in humility, and may our hearts sigh with tears and prayer so that we may obtain forgiveness from God. *Refrain*

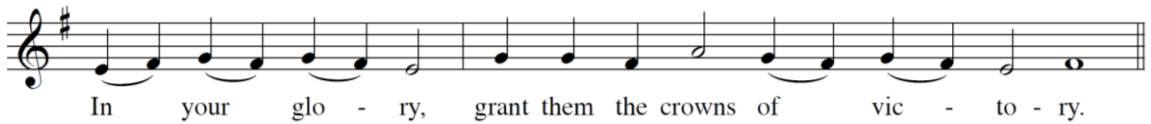


In you alone I have refuge, in you I place my trust. Do not disappoint my hope, but grant me your help. O Virgin, save me from the malice of the Evil One.

Katavasia 3 of the Theotokos

Tone 4





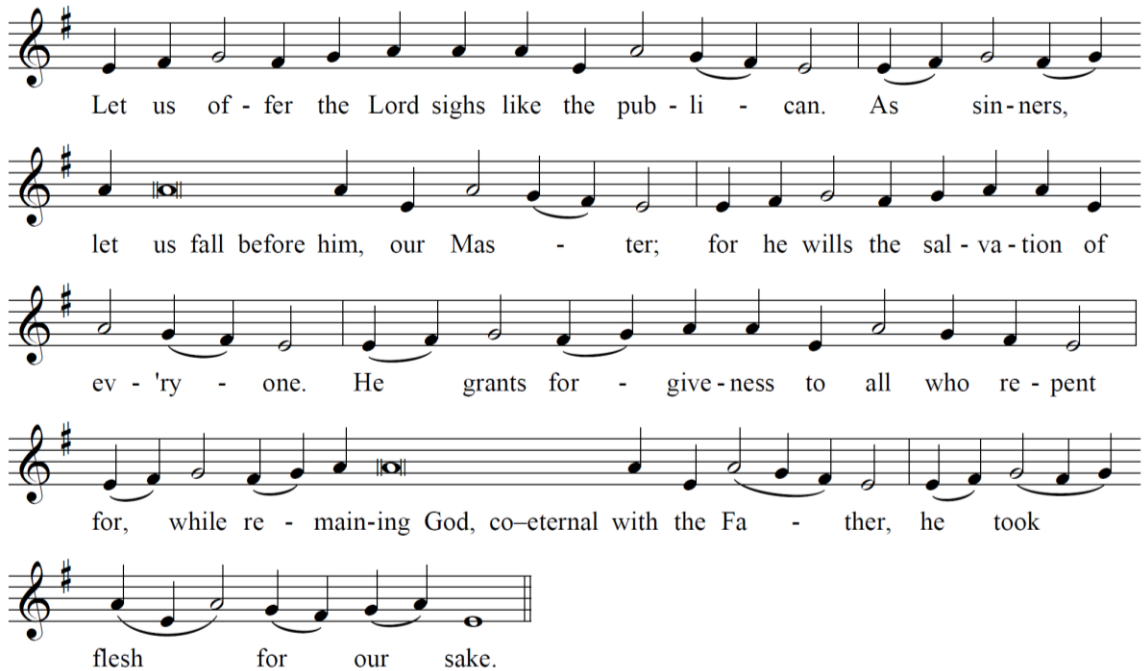
Matins continues with the Small Litany on page 33.

The Sessional Hymns of the Publican & the Pharisee from the Triodion & Odes 4 -6 are omitted.

Matins continues with the Kontakion & Ikos for the Publican & the Pharisee from the Triodion:

Kontakion & Ikos (page 34)

Tone 3

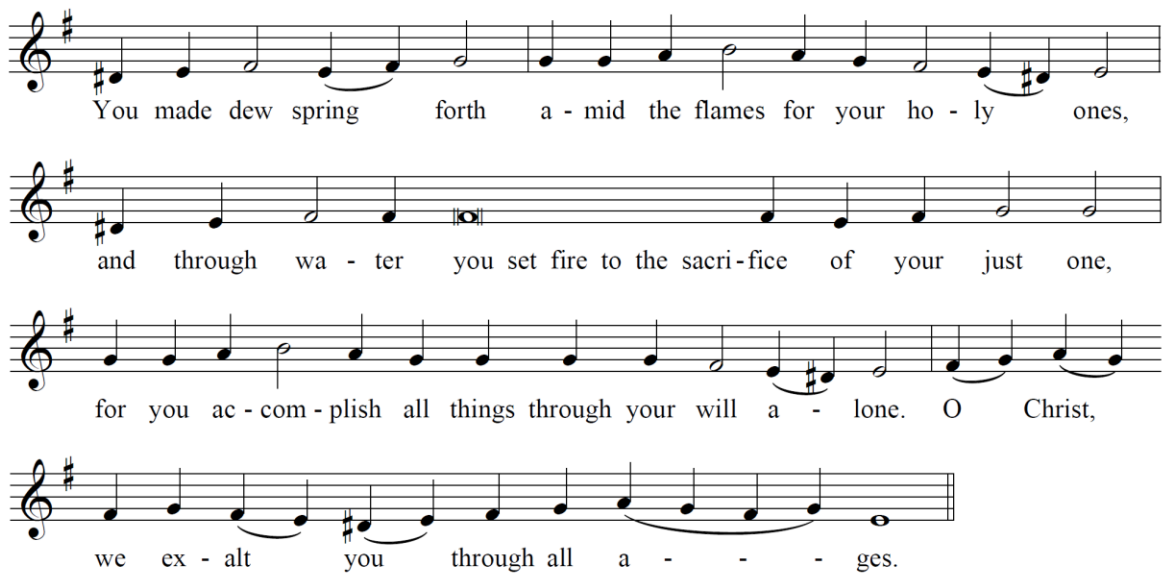


Ikos: O faithful, let us all humble ourselves. With tears and sighs let us strike our conscience, so that on the day of eternal judgment we may be found without reproach and may obtain forgiveness. For this is the true repose that we hope to see one day and for which we now pray. It is the repose from which all pain, sorrow, and sighing are absent. It is the marvelous garden and the new Eden which Christ has gained for us, for he is the Word of God and co-eternal with the Father.

The Synaxarion & Ode 7 are omitted. The Canon continues with Ode 8.

Ode 8

Irmos - Tone 6



You made dew spring forth a - mid the flames for your ho - ly ones,
and through wa - ter you set fire to the sacri-fice of your just one,
for you ac - com - pish all things through your will a - lone. O Christ,
we ex - alt you through all a - - - ges.

Refrain

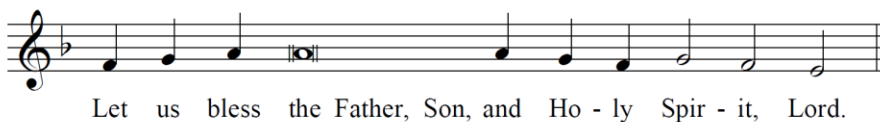


Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

By humble thoughts the Publican found grace before the Lord; he sighed and was saved. But the pompous words praising his good deeds brought down the Pharisee. *Refrain*

O faithful, let us seek to avoid the boasting of the Pharisee who had an exalted opinion of himself and his uprightness. Let us instead imitate the humility of the Publican who begged for mercy. *Refrain*


O faithful, let us repeat the words of the Publican who said in the Temple: O God, be merciful to me, so that together with him we may receive forgiveness of our sins without falling into the error of the boastful Pharisee.




Let us bless the Father, Son, and Ho - ly Spir - it, Lord.

God accepted the sighs of the Publican; by justifying him, he clearly showed that he always exalts the prayer of those who with sighs and tears beg forgiveness of their sins.

Tone 4




Let us praise, bless, and worship the Lord; sing ing and highly exalting him a-bove




all for - ev - - - er.

Katavasia 8 of the Theotokos


Tone 4




The three youths in the fur - nace were saved by the Offspring of the



The - o - to - kos. He who was fore-told has been born on earth,



and he joins to - geth - er all cre - a - tion to sing: All you works




of the Lord, bless the Lord, and praise him a - bove all for - ev - er.

*the people stand &
Matins continues with "Let us greatly extol..." & the Canticle of the Theotokos on p. 34.*

Ode 9

Irmos - Tone 6



It is im-pos - si - ble for hu-man - i - ty to see God, up - on

whom e - ven the an - gels dare not gaze; but be - cause of you, O most
Pure One, the Word-made-flesh is seen by mor - tals, and when we ex - tol
you together with the heaven - ly ar - mies, we pro - claim you
as bless - - - ed.

Refrain

Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

Receiving from Christ humility as our path to exaltation, let us imitate the Publican as our model of salvation. Let us drive far from us the stench of pride so that our humble heart may receive great mercy. *Refrain*

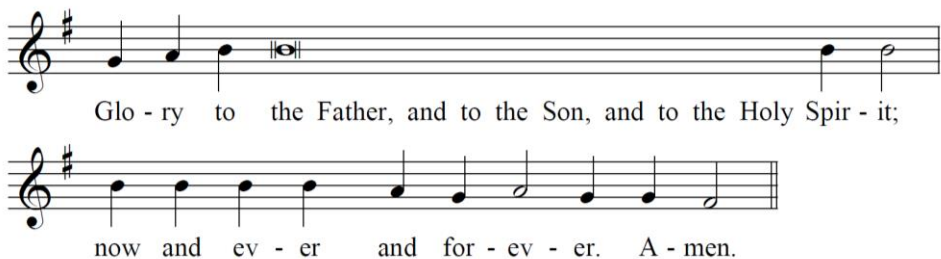
Let us cast out pride from our soul, and let us gain a right conscience with feelings of humility. Let us not try to be just in our own eyes, and let us detest the stench of vainglory, so that with the Publican we may find grace before God. *Refrain*

To the Creator let us offer our humble prayers as publicans. Let us avoid the boastful thanksgiving of the Pharisee who in his pride judged his neighbor. Thus shall we obtain light and grace from God. *Refrain*

Weighed down by the teeming multitude of my sins, I have surpassed the Publican in the excess of my wickedness. I have also acquired the pride of the Pharisee and thus have been deprived of all virtues. But you, O Lord, spare me. *Refrain*

Now make strong the words of your blessing, O Lord, those who have become poor in spirit; for according to your commandment, we offer you a contrite spirit. O Savior, accept those who serve you with all their heart and save them. *Refrain*

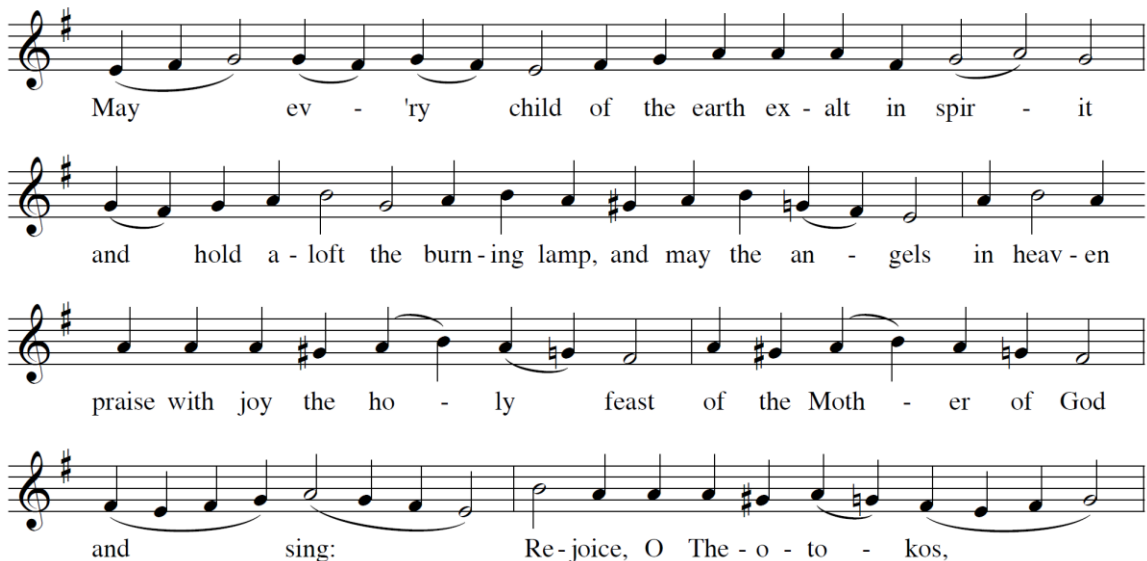
Going up to the temple in faith, the Publican prayed to God and was justified. He drew near with tears and sighs, and in the contrition of his heart, he laid aside the whole weight of his sins and received your grace.



O holy Virgin, grant that we may worthily praise and glorify you, for we venerate you and we extol your divine Son. O Virgin, blessed among all, you are the glory and splendor of Christians and our intercessor before God.

Katavasia 9 of the Theotokos

Tone 4





Matins continues with the Small Litany on page 36.

Holy is the Lord our God (page 37)

Tone 1



Hymn of Light (page 37)

O faithful, let us gather with the disciples on the mountain in Galilee to behold Christ as he says to them: I have received all power over all things on high and those below. Let us learn how he taught them to baptize all nations in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and how he promised his disciples to be present with them to the end of the world.

Glory...

Let us cast far from us the pride of the Pharisee, and let us learn the perfect humility of the Publican so that we may be exalted and say with him: Lord, forgive your servants, for you were born of the Virgin, O Christ our God, and freely you suffered even to the Cross, and by your divine power you have raised the world with you.

Now and ever...

The Author of creation and the God of the universe has taken mortal flesh from your womb, O Mother of God; He has completely renewed my corrupted nature. And we the faithful now sing: Rejoice, O glory of the universe.

Matins continues with the Psalms of Praise.

Psalms of Praise (page 38)

Tone 1

Let ev' - ry - thing that lives and that breathes give praise to the Lord.

Praise the Lord from the heav - ens, praise him in the heights. To

you is due a hymn, O God. Praise him, all his an - gels,

praise him, all his host. To you is due a hymn, O God.

The Psalms of Praise continue with "Praise him, sun and moon..." on page 38.

Stichera (page 40)

The Stichera of the Resurrection are omitted.

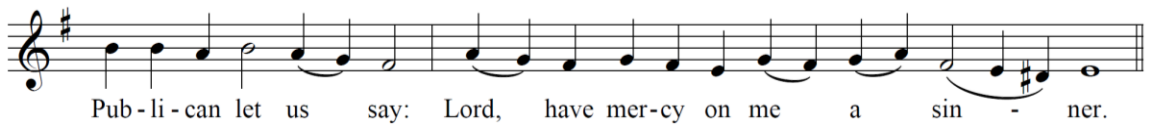
The first two stichera of the Publican & the Pharisee from the Triodion:

Cantor (*Tone 1*):

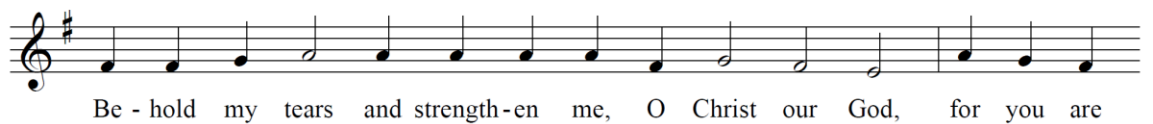
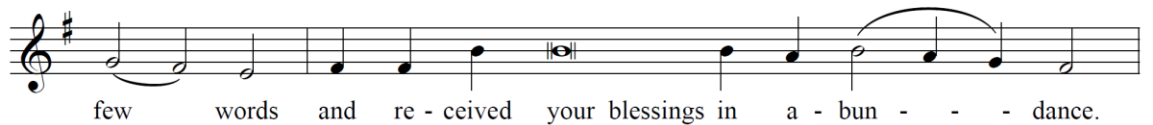
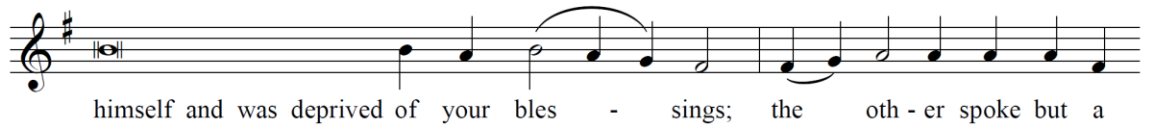
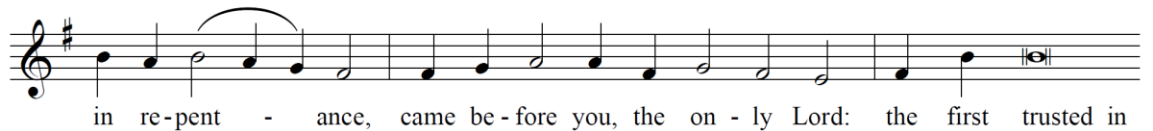
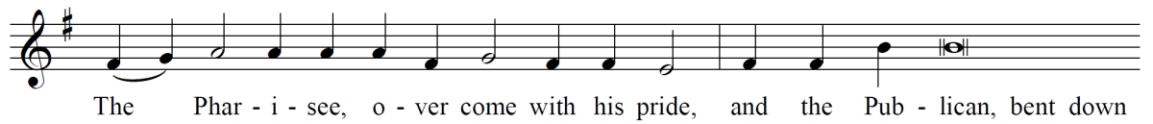
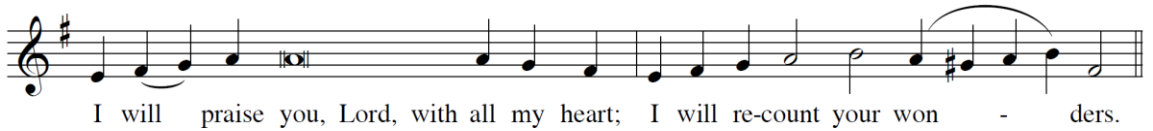
A - rise, O Lord, lift up your hand! O God, do not for - get the poor.

O faith - ful, let us not pray as the Phar - i - see, for those who exalt themselves

shall be hum - bled. Let us hum - ble our - selves be - fore God, and with the

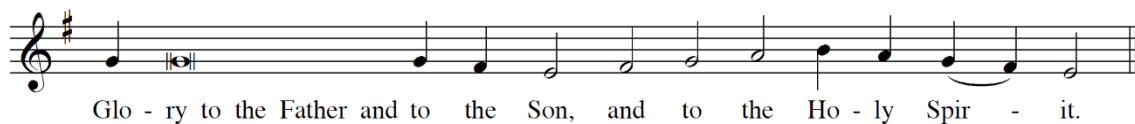


Cantor (*Tone 1*):



The next two Stichera from the Triodion are omitted.

Cantor (*Tone 8*):



Doxastikon of the Sunday of the Publican and Pharisee - Tone 8

O Lord, you con-demned the Phar - i - see who jus - tified himself by boasting
of his good works; and you jus - ti - fied the Pub - li - can who showed
his reserve by seek - ing for - give - ness with his tears. For you do not listen
to the speech of the proud, and you do not despise a con - trite heart.
We pro - strate our - selves be - fore you, for you suf - fered for us in hu - mil - i - ty.
Now grant us for - give - ness and great mer - - - cy.

Matins continues with "Now and ever..." & the Theotokion for normal Sundays on p. 41.